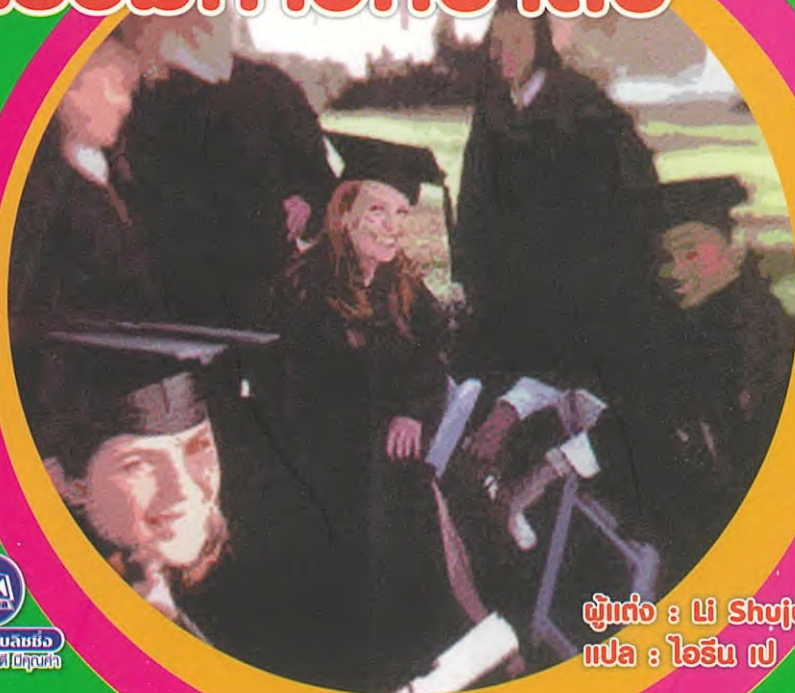
ฝึกพูดภาษาจีนอย่างง่ายๆ
Talk Chinese Series

With CD

Campus Talk

บทสนทนา ในร้วมหาวิทยาลัย



ผู้แต่ง : Li Shujuan
แปล : ไอรีน เป

ดวงกมล
ดวงกมลพับลิชชิ่ง
นำเสนอหนังสือดี มีคุณค่า

ฝึกพูดภาษาจีนอย่างง่ายๆ
Talk Chinese Series

บทสนทนาในรั้วมหาวิทยาลัย
Campus Talk

ผู้เรียบเรียงหลัก : Li Shu Juan
ผู้เขียน : Yang Li Hong
แปลและตรวจทานคำแปลภาษาอังกฤษ : Andy Tan
แปลและตรวจทานคำแปลภาษาไทย : ไอรีน เป
ภาพประกอบ : Song Qi

ดวงกมลพับลิชชิ่ง
นำเสนอหนังสือดี มีคุณค่า

คำนำสำนักพิมพ์

ภาษาจีนในปัจจุบันถือเป็นสิ่งสำคัญไม่แพ้ภาษาอังกฤษในการติดต่อธุรกิจในประเทศจีน ภาษาจีนเป็นภาษาที่เรียนและอ่านเข้าใจยาก ผู้เรียนและผู้สนใจ ต้องใช้ความอดทนพยายามเพื่อเสริมความรู้เพิ่มความหลากหลาย เมื่อเราศึกษาได้แม่นยำ ก็สามารถนำมาใช้ในชีวิตประจำวันได้ เช่น การพูด, ฟัง และการเขียน ปัจจุบันในโรงเรียนบางโรงเรียน ก็ได้นำภาษาจีนเข้ามาเป็นวิชาเสริมให้กับนักเรียน โดยกำหนดเป็นหลักสูตรในชั้นเรียนต่างๆ

หนังสือเล่มนี้จึงเหมาะสมสำหรับเป็นคู่มือในการเรียนการสอนได้เป็นอย่างดี และยังมี CD ประกอบการออกเสียงจริงๆ จากเจ้าของภาษา

สำนักพิมพ์หวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือเล่มนี้คงมีประโยชน์กับท่านผู้อ่านและผู้ที่ต้องการศึกษาภาษาจีนเป็นอย่างมาก

ด้วยความปรารถนาดี

Duangkamol Publishing

คำนำ (Preface)

หลังจากทุ่มเทแรงกายแรงใจกันมานานหลายเดือน ในที่สุดหนังสือชุด **"ฝึกพูดภาษาจีนอย่างง่ายๆ"** ก็ออกสู่ท้องตลาด เรามั่นใจเป็นอย่างยิ่งว่าท่ามกลางยุคสมัยที่กระแสภาษาจีนกำลังมาแรงเช่นนี้ หนังสือชุดนี้จะต้องก่อให้เกิดปรากฏการณ์ใหม่ๆ ขึ้นในแวดวงการเรียนการสอนภาษาจีนอย่างแน่นอน

เศรษฐกิจที่เจริญก้าวหน้าอย่างรวดเร็วของจีน เป็นปัจจัยสำคัญที่ส่งผลให้มีคนจำนวนมากหันมาตระหนักถึงความสำคัญของการใช้ภาษาจีนเพื่อการติดต่อสื่อสาร ทั้งนี้ ไม่จำกัดเพียงแค่การติดต่อสื่อสารในด้านการทำธุรกิจเท่านั้น แต่ยังรวมไปถึงการสื่อสารในชีวิตประจำวัน การทำงาน และการเรียนอีกด้วย ประเทศจีนในวันนี้กลายเป็นประเทศที่คนทั่วโลกต่างจับตามอง มีจำนวนคนที่ไปลงทุน ทำงาน ท่องเที่ยวและศึกษาต่อที่ประเทศจีนเพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆ ความต้องการในการเรียนภาษาจีน โดยเฉพาะอย่างยิ่งในด้านการสนทนาจึงเพิ่มมากขึ้นตามไปด้วยโดยอัตโนมัติ อย่างไรก็ตาม หนังสือภาษาจีนที่มีอยู่ในตลาดในปัจจุบันยังไม่มีเล่มใดที่รวบรวมบทสนทนาภาษาจีนเอาไว้ได้อย่างครบถ้วน ดังนั้น เราจึงเรียบเรียงหนังสือบทสนทนาชุดนี้ขึ้น เพื่อตอบสนองต่อความต้องการของผู้ที่สนใจศึกษาภาษาจีนในท้องตลาด

หนังสือชุด **"ฝึกพูดภาษาจีนอย่างง่ายๆ"** เป็นหนังสือที่รวบรวมบทสนทนาภาษาจีนง่ายๆ ไว้อย่างครบถ้วน โดยแบ่งเป็นหัวข้อต่างๆ 10 หัวข้อ ได้แก่ บทสนทนาทั่วไป บทสนทนาในชีวิตประจำวัน บทสนทนาสำหรับการท่องเที่ยว บทสนทนาเกี่ยวกับกีฬา บทสนทนาสำหรับวันพักผ่อน บทสนทนาเกี่ยวกับการช้อปปิ้ง บทสนทนาในยามฉุกเฉิน บทสนทนาในร้ว

มหาวิทยาลัย บทสนทนาในการทำงาน และบทสนทนาเกี่ยวกับ IT ผ่านการจำลองสถานการณ์ต่างๆ ที่สามารถพบเห็นได้จริงอย่างสมจริงสมจัง สนุกสนาน และเต็มไปด้วยอารมณ์ขัน เพื่อให้ผู้อ่านสามารถสัมผัสถึงเสน่ห์ของภาษาจีนและเรียนรู้คำศัพท์ วลี รวมทั้งประโยคต่างๆ ที่ใช้กันบ่อยๆ ได้อย่างเต็มที่ จึงอาจกล่าวได้ว่าหนังสือชุดนี้เป็นหนังสือบทสนทนาที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้ได้ในชีวิตจริง ทั้งนี้ หากผู้อ่านสามารถทำความเข้าใจเกี่ยวกับเนื้อหาของหนังสือชุดนี้ได้อย่างถ่องแท้ ภายหน้าไม่ว่าจะเผชิญกับสถานการณ์แบบใด ก็จะสามารถใช้ความรู้ที่มี สนทนาตอบโต้กับเจ้าของภาษาได้อย่างคล่องแคล่ว

จุดเด่นของหนังสือชุดนี้อยู่ที่บทสนทนาซึ่งมีความทันสมัยและสามารถนำไปใช้ได้จริง คำศัพท์และรูปประโยคที่เลือกใช้ล้วนแล้วแต่เป็นคำศัพท์และประโยคที่ใช้บ่อยในชีวิตประจำวัน การทำงานรวมทั้งการเรียน เมื่อเพื่อนชาวอเมริกันคนหนึ่งของข้าพเจ้าซึ่งสามารถพูดภาษาจีนได้ดีมากอ่านหนังสือชุดนี้จบ เขาให้ความเห็นว่า “ดีมาก หนังสือชุดนี้ทำให้ฉันได้เรียนรู้อะไรใหม่ๆ ที่หาอ่านไม่ได้ในเล่มอื่น” จึงสะท้อนให้เห็นว่า หนังสือชุดนี้เป็นตำราภาษาจีนซึ่งมีความแตกต่างจากหนังสือเล่มอื่นในท้องตลาด สมดังความปรารถนาของเราที่ต้องการให้ผู้ที่อ่านหนังสือชุดนี้ ได้เรียนรู้บทสนทนาที่น่าสนใจที่สุด และนำไปประยุกต์ใช้ได้ในชีวิตจริง

เราได้เพิ่มส่วนของ “สำนวนที่เกี่ยวข้อง” ไว้ในหนังสือด้วย เพื่อให้ผู้อ่านได้เรียนรู้คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับหัวข้อของบทนั้นๆ มากขึ้น เป็นการเพิ่มพูนทักษะในการใช้ภาษา และเพิ่มปริมาณคำศัพท์ในคลังคำของผู้อ่านให้มีจำนวนมากขึ้น

นอกจากนี้ เพื่อให้ผู้อ่านมีความเข้าใจเกี่ยวกับภาษาและวัฒนธรรมจีนดียิ่งขึ้น เราได้เพิ่มส่วนของ “เกร็ดที่ควรรู้เกี่ยวกับภาษาและวัฒนธรรมจีน” ไว้ในหนังสือด้วย เพื่อให้ผู้อ่านได้เรียนรู้เกี่ยวกับหลักไวยากรณ์ภาษาจีน บทสนทนาที่มักใช้ผิด รวมทั้งเกร็ดเล็กน้อยเกี่ยวกับวัฒนธรรมของจีน ทำให้ผู้อ่านไม่เพียงแต่สามารถสนทนาภาษาจีนได้อย่างคล่องแคล่วเท่านั้น แต่ยังมีความเข้าใจเกี่ยวกับวัฒนธรรมและความรู้ต่างๆ ที่แฝงอยู่อีกด้วย

เราต่างก็ทราบดีว่า การเรียนรู้และการฝึกฝนเป็นสิ่งที่ต้องทำไป พร้อมๆ กัน หากเรียนรู้แต่ไม่ฝึกฝน เราก็คงไม่สามารถบรรลุเป้าหมายตามที่ตั้งใจไว้ได้ ดังนั้น เมื่ออ่านเนื้อหาในแต่ละบทจบ ก็ควรพลิกไปดูแบบฝึกหัดซึ่งอยู่ในช่วงท้ายของแต่ละบท ต่อเนื่องจากแบบฝึกหัดเหล่านี้มีวัตถุประสงค์เพื่อให้ผู้อ่านได้ฝึกฝนทักษะในการฟังและพูดภาษาจีน และเกิดความเข้าใจในเนื้อหาที่ได้เรียนรู้ได้ดียิ่งขึ้น

ข้าพเจ้าเชื่อว่า ทุกคนต่างก็มีวิธีเรียนรู้ที่แตกต่างกันไป มีสุภาษิตบทหนึ่งกล่าวไว้ว่า "ถนนทุกสายมุ่งสู่กรุงโรม" ข้าพเจ้าเชื่อว่าไม่ว่าจะใช้วิธีการเรียนรู้แบบใด ขอเพียงแต่มีความพยายาม ก็จะสามารถเรียนภาษาจีนได้ดี และเราหวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือชุดนี้จะมีส่วนช่วยส่งเสริมทักษะความสามารถในการภาษาจีนของผู้ที่ได้อ่านทุกคน

เรามักจะพูดว่า "การอ่านเป็นการเพิ่มขุมทรัพย์ทางความรู้" เพื่อกระตุ้นให้ผู้คนสนใจการอ่านหนังสือให้มากขึ้น วันนี้เราก็ขอใช้คำว่า "การอ่านเป็นการเพิ่มขุมทรัพย์ทางความรู้" เพื่อกระตุ้นให้คุณลองอ่านหนังสือชุดนี้ แล้วคุณจะพบว่าหนังสือชุดนี้มีคำศัพท์และบทสนทนาที่น่าสนใจมากมายที่คุณไม่เคยทราบมาก่อน แล้วจะมีวรอะไรอยู่อีก! เริ่มต้นกันได้เลย!

ผู้เรียบเรียงหลัก: Li Shu Juan

สารบัญ

คำนำ..... I

Introduction..... VII

Unit 1 接机 Airport Pick-up
ไปรับที่สนามบิน..... 1

Unit 2 报到注册 Registering
ลงทะเบียนเข้าเรียน..... 17

Unit 3 课上课下 In Class,Off Class
ในชั้นเรียนและนอกชั้นเรียน..... 35

Unit 4 在银行 At the bank
ที่ธนาคาร..... 57

Unit 5 哪儿的饭好吃？ Where Can I Find Good Food?
อาหารที่ไหนอร่อย?..... 76

Unit 6 买东西 Shopping ซื้อของ.....100

Unit 7 令人烦恼的事 Annoying Things
เรื่องที่ทำให้กลัดกลุ้มใจ..... 124

Unit 8 找房子 Looking for An Apartment
หาห้องพัก..... 141

Unit 9 征友启事 Friend Seeking Notice
ประกาศหาเพื่อน.....162

Unit 10 语言操练 Language Practice
ฝึกภาษา..... 183
Unit 11 做客 Being a guest
เป็นแขก..... 207
Unit 12 文体活动 Recreational and Sports Activities
กิจกรรมกีฬาและสันทนาการ..... 233
Unit 13 请假 Asking for Leave
ขอลาหยุด..... 258
Unit 14 生活琐事 Trifle Things in Life
เรื่องเล็กๆ น้อยๆ ในชีวิตประจำวัน..... 273
Unit 15 去图书馆 Going to the Library
ไปห้องสมุด..... 294
Unit 16 复习考试 Review and Examinations
การทบทวนและการสอบ..... 313
附录 Appendixes ภาคผนวก..... 335
附录一 课堂用语 In'class Expressions
ภาคผนวก 1 สำนวนที่ใช้ในชั้นเรียน..... 335
附录二 校园常用词汇
Commonly Used Words in Campus
ภาคผนวก 2 คำศัพท์ที่ใช้บ่อยในรั้วมหาวิทยาลัย... 345

บทนำ

ตอนที่ 1 เรียน pinyin อย่างง่ายๆ

การเรียน pinyin ไม่ใช่เรื่องยาก pinyin มีส่วนประกอบ 3 ส่วนหลัก ได้แก่ เสียงพยัญชนะ เสียงสระ และวรรณยุกต์ ในบทนี้ เราจะแนะนำความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับ pinyin การอ่านออกเสียง ความแตกต่างระหว่าง pinyin กับสัทอักษรภาษาอังกฤษ และวิธีการจดจำ pinyin เพื่อให้คุณสามารถอ่านและออกเสียง pinyin ได้อย่างง่ายดาย เป็นการวางรากฐานให้คุณสามารถศึกษาภาษาจีนผ่านสื่อต่างๆ ต่อไปได้ในอนาคต

1. เสียงพยัญชนะ

เสียงพยัญชนะในภาษาจีนกลางมีทั้งหมด 23 เสียง ซึ่งส่วนใหญ่มีเสียงใกล้เคียงกับเสียงพยัญชนะในภาษาอังกฤษ ลองดูตารางที่ 1 และเปรียบเทียบดูว่าการออกเสียงพยัญชนะแต่ละตัวในภาษาจีนกลางแตกต่างจากการออกเสียงในภาษาอังกฤษอย่างไร

ตารางที่ 1 เสียงพยัญชนะในภาษาจีนกลาง

อักษร pinyin ในภาษาจีนกลาง	เสียง	คำในภาษาอังกฤษ
b	p	“b” ในคำว่า “book”
p	p’	“p” ในคำว่า “poor”
m	m	“m” ในคำว่า “more”

f	f	“f” ในคำว่า “four”
d	t	“d” ในคำว่า “dog”
t	t’	“t” ในคำว่า “text”
n	n	“n” ในคำว่า “net”
l	l	“l” ในคำว่า “learn”
g	k	“g” ในคำว่า “green”
k	k’	“k” ในคำว่า “kit”
h	x	“h” ในคำว่า “her”
j	tç	“j” ในคำว่า “jeep”
q	tç’	“ch” ในคำว่า “cheese”
x	ç	“sh” ในคำว่า “shit”
z	ts	“ds” ในคำว่า “sounds”
c	ts̈’	“ts” ในคำว่า “lots”
s	s	“s” ในคำว่า “sum”
zh	tʂ	“j” ในคำว่า “journey”
ch	tʂ’	“ch” ในคำว่า “church”
sh	ʂ	“sh” ในคำว่า “shirt”
r	ʐ	“r” ในคำว่า “red”
wt	w	“w” ในคำว่า “woman”
yt	j	“y” ในคำว่า “you”

2. เสียงสระ

เสียงสระในภาษาจีนกลางมีทั้งหมด 35 เสียง หรือกล่าวให้ชัดๆ ก็คือ มีเสียงสระเดี่ยว 6 เสียง และเสียงสระผสม 29 เสียง สระเดี่ยวทั้ง 6 เสียง ได้แก่ a, o, e, i, u และ ü และซึ่งเสียงสระเดี่ยวแต่ละเสียงจะแยกเป็นเสียงสระผสมอีกหลายเสียง

กุญแจสำคัญในการจดจำเสียงสระต่างๆ เหล่านี้คือ ต้องจำเสียงสระเดี่ยวทั้ง 6 เสียงให้ได้ก่อน จากนั้นจึงค่อยจำเสียงสระผสมซึ่งมีรากฐานมาจากสระเดี่ยวแต่ละตัวที่ละกลุ่ม ลองดูตารางที่ 2 ต่อไปนี้และลองเปรียบ เทียบการออกเสียงสระในภาษาจีนกลางและภาษาอังกฤษดู

ตารางที่ 2 เสียงสระในภาษาจีนกลาง

อักษร pinyin ในภาษาจีนกลาง	เสียง	คำในภาษาอังกฤษ
a	A	“ar” ในคำว่า “car”
ai	ai	I
an	an	“an” ในคำว่า “ant”
ang	aŋ	“ong” ในคำว่า “long”
ao	au	“ou” ในคำว่า “out”
o	o	“a” ในคำว่า “water”
ou	ou	oh
ong	uŋ	“ong” ในคำว่า “gone”
e	ɣ	“ir” ในคำว่า “bird”
ei	ei	“ay” ในคำว่า “may”
en	ən	“en” ในคำว่า “end”

eng	əŋ	“eng” ในคำว่า “beng”
er	ər	“er” ในคำว่า “traveler”
i	i	“ea” ในคำว่า “tea”
ia	iA	yah
iao	iau	“yo” ในคำว่า “yoga”
ie	ie	“ye” ในคำว่า “yes”
in	in	“in” ในคำว่า “inside”
iu	iou	you
ian	iɛn	Ian
iang	iaŋ	young
ing	iən	“ing” ในคำว่า “going”
iong	yuŋ	“one” ในคำว่า “alone”
u	u	woo
ua	uA	“wa” ในคำว่า “watt”
ui	uei	“wee” ในคำว่า “sweet”
un	uən	won
uo	uo	“wha” ในคำว่า “what”
uai	uai	why
uan	uan	when
uang	uaŋ	“wan” ในคำว่า “want”
ü	y	
üē	ye	
ün	jn	
üan	yɛn	

3. เสียงวรรณยุกต์

เสียงวรรณยุกต์ในภาษาจีนมีทั้งหมด 4 เสียง ซึ่งแต่ละเสียงมีเครื่องหมายแทนเสียงดังนี้ เสียงแรก "-" เสียงที่สอง "ˊ" เสียงที่สาม "ˇ" และเสียงที่สี่ "ˋ" ทั้งนี้ การออกเสียงที่แตกต่างกันจะสื่อถึงความหมายที่แตกต่างกัน ดังนั้น การออกเสียงวรรณยุกต์ทั้งสี่เสียงให้ชัดเจนจึงเป็นสิ่งสำคัญมากในการพูดภาษาจีน

ปัญหาสำคัญคือ เราจะฝึกออกเสียงวรรณยุกต์ทั้ง 4 เสียงให้ชัดเจนได้อย่างไร? มีวิธีง่ายๆ อยู่วิธีหนึ่งคือสมมติว่าตัวเองกำลังร้องเพลงอยู่ ยกตัวอย่างเช่น ā, á, ǎ, à เสียงแรก "ā" เป็นเสียงสูง ดังนั้นจึงต้องขึ้น เสียงสูงเหมือนกับกำลังพูดคำว่า "Hi" อยู่ เสียงที่สองเป็นการออกเสียงจากต่ำไปสูงเหมือนตอนที่กำลังพูดว่า "What?" เสียงที่สามเป็นการออกเสียงจากสูงมาต่ำและขึ้นสูงอีกครั้ง เหมือนการพูดว่า "whoa" และเสียงที่สี่เป็นการออกเสียงจากสูงมาต่ำ เหมือนการพูดว่า "Go!" ฟังดูง่ายใช่มั๊ย? ลองมาฝึกกันดู

ā	á	ǎ	à
ō	ó	ǒ	ò
ē	é	ě	è
ī	í	ǐ	ì
ū	ú	ǔ	ù
ǖ	ǘ	ǚ	ǜ
mā	má	mǎ	mà
แม่	ป่าน	ม้า	ด่าว่า
wō		wǒ	wò
窝		我	卧
รัง		ฉัน	นอนลง
gē	gé	gě	gè
哥	革	舸	个
พี่ชาย	หนัง	เรือลำใหญ่	อัน,คน

(ศัพท์บอกจำนวน)

xī	xí	xǐ	xì
西	习	洗	细
ทิศตะวันตก	เรียน	ซัก, ล้าง	บาง, ละเอียด
hū	hú	hǔ	hù
呼	壶	虎	户
เรียก	กาน้ำ	เสือ	ครอบครัว
jū	jú	jǔ	jù
居	局	举	句
อาศัย	กระดานหมาก	ยก	ประโยค

ตอนที่ 2 เรียนรู้ไวยากรณ์ขั้นพื้นฐาน

เมื่อได้ยินคำว่าไวยากรณ์ หลายๆ คนคงจะรู้สึกว่าการเรียนภาษาจีนเป็นเรื่องยากขึ้นมาทันที แต่จริงๆ แล้ว ส่วนที่ยากที่สุดในการเรียนภาษาจีนคือการท่องจำตัวอักษร และลำดับขีดในการเขียนตัวอักษรนั้นๆ ส่วนการเรียนภาษาจีนเป็นเรื่องง่ายกว่าการเรียนไวยากรณ์ในภาษาอื่นๆ เสียอีก ในบทนี้เราจะแนะนำให้คุณรู้จักหลักเกณฑ์และโครงสร้างพื้นฐานของภาษาจีน เพื่อให้คุณมีความเข้าใจเกี่ยวกับภาษาจีนมากขึ้น ทั้งนี้ หากคุณลองเปรียบเทียบความระหว่างไวยากรณ์ภาษาจีนและภาษาอังกฤษในตารางต่อไปนี้ดู คุณก็จะมองเห็นภาพรวมของไวยากรณ์ภาษาจีนได้ชัดเจนยิ่งขึ้น

หลังจากลองเปรียบเทียบดูแล้ว คุณเห็นหรือยังว่าการเรียนไวยากรณ์ภาษาจีนไม่ใช่เรื่องยาก? ก่อนอื่นคุณต้องทำความเข้าใจกับรูปประโยคพื้นฐานก่อน หลังจากนั้นจึงค่อยศึกษารูปประโยคที่ซับซ้อนมากขึ้น อย่างไรก็ตาม รูปประโยคในภาษาจีนและภาษาอังกฤษมีส่วนที่คล้ายคลึงกันอยู่หลายส่วน ซึ่งคุณสามารถลองสังเกตดูได้ระหว่างที่ศึกษาตารางต่อไปนี้ เราหวังเป็นอย่างยิ่งว่าคุณจะสามารถเรียนรู้ภาษาจีนจากหนังสือเล่มนี้ได้อย่างมีความสุข

ตารางสรุปไวยากรณ์ภาษาจีนกลางโดยย่อ

รูปประโยค	ภาษาจีนกลาง	ภาษาอังกฤษ	คำอธิบายเปรียบเทียบ
ประโยคที่มีภาคแสดงซึ่งประกอบด้วยคำกริยา	我学习汉语. 我明天去你家. 他们在门口等你. 老师坐飞机来北京.	I Study Chinese. I'll go to your home tomorrow. They are waiting for you at the gate. The teacher comes to Beijing by plane.	มีโครงสร้างพื้นฐานเหมือนประโยคภาษา แต่จะวางคำบอกเวลา, สถานที่และเครื่องมือไว้หน้าคำกริยา
ประโยคที่มีภาคแสดงซึ่งประกอบด้วยคำคุณศัพท์	哥哥很忙. 我妈妈身体很好.	My brother is very busy. My mother' s health is very good.	ในภาษาจีนกลาง จะไม่วางคำกริยา "是" (verb "be") ไว้ระหว่างภาคประธานและคำคุณศัพท์
ประโยคที่มีภาคแสดงซึ่งประกอบด้วยคำนาม	今天星期六. 一年十二个月. 明天 20 号. 他 30 岁. 我新来的.	Today is Saturday. There are twelve months in a year. Tomorrow is the 20 th. He is thirty years old. I'm new here.	ในภาษาจีนกลาง จะวางคำกริยา "是" (verb "be") ไว้ระหว่างภาคประธานและภาคแสดงหรือไม่ก็ได้ แต่หากใช้คำว่า "是" เมื่อใด ก็จะไม่ใช่ประโยคซึ่งมีภาคแสดงประกอบด้วยคำคุณศัพท์แล้ว

รูปประโยค	ภาษาจีนกลาง	ภาษาอังกฤษ	คำอธิบายเปรียบเทียบ
ประโยคที่แสดงความหมายว่า “มี”	桌子上放着词典和书. 屋子里有人. 车上下来一个孩儿. 墙上挂着一张画儿	There are dictionaries and books on the table. There is someone in the room. There is a child getting off the bus. There is a picture on the wall.	“สถานที่” สามารถใช้เป็นประธานของประโยค ส่วนคำกริยาในที่นี้มีความหมายว่า “มีอยู่”
ประโยค “bǎ”	我把要是丢了. 他把钱花光了. 你把钱给他. 你把行李拿下来. 她把这些东西搬出去了. 孩子们把椅子搬到教室外边去了.	I lost my key. He spent all his money. Give your money to him. Please take down the luggage. She moved these things out. Children moved chairs outside the classroom.	1. คำกริยาที่ทำหน้าที่เป็นภาคแสดง โดยทั่วไปแล้วต้องเป็นสกรรมกริยา (คำกริยาที่ต้องมีกรรมต่อท้าย) 2. กรรมส่วนใหญ่เป็นคำนาม 3. กรรมเป็นสิ่งที่ผู้พูดทั้งสองฝ่ายต่างก็ตระหนักดี 4. ภาคแสดงที่เป็นคำกริยาจะปรากฏเพียงลำพังไม่ได้ จะต้องต่อท้ายด้วยคำว่า “了(le)” หรือส่วนเสริมเสมอ 5. ประโยค “bǎ” ใช้ในการตอบคำถามว่าเกิดอะไรขึ้นกับกรรมนั้นๆ เป็นสำคัญ

รูปประโยค	ภาษาจีนกลาง	ภาษาอังกฤษ	คำอธิบายเปรียบเทียบ
ประโยค กรรมวาจก (ประโยคที่เอา กรรมมาไว้ ต้นประโยค)	我被老师批评了一顿. 姐姐被气哭了. 自行车叫弟弟骑坏了. 楼盖好了. 菜买回来了. 作业我写完了.	I was criticized by the teacher. My sister got so upset that she cried. The bicycle was broken by my younger brother. The building was completed. The vegetables were bought. My homework is done.	ประโยคกรรมวาจกในภาษาจีนกลางสามารถแบ่งออกเป็น 2 ประเภท ประเภทแรก มีคำว่า "被", "叫", "让" อยู่หน้าคำกริยา ส่วนอีกประเภทหนึ่งไม่มีคำเหล่านี้อยู่หน้าคำกริยา ผู้ถูกกระทำจะอยู่ที่ตำแหน่งประธานของประโยค และมีภาคแสดงต่อท้าย จึงมีโครงสร้างเหมือนกับประโยคทั่วไป (ภาคประธาน + ภาคแสดง) แต่สื่อความหมายว่าประธานของประโยคเป็นผู้ถูกกระทำ
ประโยค "shì ...de"	我是昨天坐飞机来北京的. 我是在商店买的这件衣服. 他是出差来的.	I came to Beijing by plane yesterday. I bought this coat in a store. He came here on business.	ประโยค "shì ...de" เป็นการเน้นถึงปัจจัยแวดล้อม เช่น "เวลา" "เครื่องมือ" "สถานที่" และ "จุดมุ่งหมาย" เป็นต้น
ประโยคที่ ไม่มีประธาน	下雨了. 刮风了. 上课了.	It' s raining. Wind is blowing. It's time for class.	เมื่อไม่จำเป็นต้องกล่าวถึงประธาน ก็สามารถละประธานของประโยคไปได้

รูปประโยค	ภาษาจีนกลาง	ภาษาอังกฤษ	คำอธิบายเปรียบเทียบ
ประโยค เปรียบเทียบ	我跟你一样大. 哥哥比弟弟大两岁. 这双鞋比我的大一点儿. 他的口语比我好的多. 妹妹比姐姐还 (更) 漂亮. 我儿子有桌子这么高.	I' m as old as you are. The elder brother is two years older than the younger one. These shoes are a little bigger than mine. His oral English is much better than mine. The younger sister is prettier than the elder one. My son is as tall as the table.	A "gēn" B "yī yàng" (เหมือน) + คำคุณศัพท์ A "bǐ" B + คำคุณศัพท์ + คำขยาย A "bǐ" B "gèng/hái" (มากกว่า) + คำคุณศัพท์ A "yǒu" B (มี) + คำคุณศัพท์
ประโยค ย้อนถาม	这不是你的笔吗?	Isn' t this your pen?	"bú shì ....ma?" เป็นรูปประโยคที่ใช้เน้นความหมาย โดยในประโยคนี้ต้องการเน้นความหมายว่า "ปากกาด้ามนี้เป็นของคุณ" ทั้งนี้ ประโยคย้อนถามในภาษาจีนกลาง หากเป็นรูปบอกเล่าจะเน้นความหมายปฏิเสธ ส่วนรูปปฏิเสธจะเน้นความหมายสนับสนุน นอกจากนี้แล้ว ก็ยังมีประโยคย้อนถามประเภทต่างๆ อีกมากมาย

รูปประโยค	ภาษาจีนกลาง	ภาษาอังกฤษ	คำอธิบายเปรียบเทียบ
จำนวนของคำนาม	一张桌子　三张桌子 一把椅子　六把椅子 一个学生　一百个学生	a table, three tables a chair, six chairs a student, a hundreds students	คำนามในภาษาจีนกลางไม่มีการเปลี่ยนแปลงระหว่างรูปเอกพจน์และพหูพจน์
คำบอกทิศทาง	东, 南, 西, 北, 上, 下, 前, 后, 左, 右, 里, 外, 内, 中间, 旁… 以东, 以上, 以内, 以外, 之前, 之中, 之间, 之内, 东边, 左边, 旁边, 上边, 东面, 外面, 下面, 右面, 东头, 里头, 上头, 前头等	east, south, west, north, up, down, front, back, left, right, inside, outside, in, middle, aside… eastward, above, within, beyond, before, among, between, within, eastern, left, side, above, east side, outside, below, right side, east end, inside, over, in front, etc.	คำบอกทิศทางในภาษาจีนกลางสามารถแบ่งเป็นคำเดี่ยวและคำผสม โดยทั่วไปคำที่เป็นคำเดี่ยวจะไม่สามารถใช้เพียงลำพังได้ ส่วนคำที่เป็นคำประสมจะเป็นการนำคำบอกทิศทางที่เป็นคำเดี่ยวมาผสมกับคำว่า 以~ (yǐ~), 之~ (zhī~),~边 (~ biān), ~面(~miàn), ~头 (~ tóu)
คำบอกคำถาม “shéi” (ใคร), “shéme” (อะไร), “nǎr” (ที่ไหน) เป็นต้น	谁是老师? 你去哪儿? 这是谁的书? 你是什么时候回家? 你们怎么回学校?	Who is the teacher? Where are you going? Whose book is this? When will you go home? How will you go back to school?	ในภาษาจีนกลาง คำบอกคำถามสามารถทำหน้าที่เป็นประธาน, กรรม, คำขยายนาม หรือคำขยายกริยาในประโยคคำถามก็ได้

รูปประโยค	ภาษาจีนกลาง	ภาษาอังกฤษ	คำอธิบายเปรียบเทียบ
คำบอกจำนวนและลักษณนาม	我买了三本书. 我买了五辆自行车. 浴室里挂着两面镜子.	I bought three books. He bought five bicycles. Two mirrors are hung in the bathroom.	คำลักษณนามในภาษาจีนมีอยู่มากมาย ทั้งนี้ ระหว่างคำบอกจำนวนและคำนามจะต้องมีคำลักษณนามอยู่ด้วย
คำกริยา	看一看看,看一下,看一看, 看了看 学习一学习学习,学习一下,学习了学习	Look, have a look, look at Study, learn	คำกริยาในภาษาจีนสามารถใช้ในรูปคำซ้ำได้
คำว่า "le"	昨天下午, 我参观了历史博物馆. 我把这本小说看完了. 他坐起来下床穿上鞋走了出去. 我不去看电影了.	I visited the historical Museum yesterday afternoon. I've finished reading the novel. He sat up, put on his shoes, got off the bed, and went out. I won't go to the movie.	คำว่า "了(le)" วางไว้หลังคำกริยาหรือประโยคเพื่อแสดงว่า: 1. กริยาดังกล่าวสิ้นสุดลงแล้วในเวลาที่แน่นอน 2. เรื่องนั้นๆ เสร็จสมบูรณ์ไปแล้ว 3. เมื่อมีการกระทำหลายการกระทำเกิดขึ้นต่อเนื่องกัน จะวางคำว่า "了(le)" ไว้หลังคำกริยาคำสุดท้ายในประโยค 4. "了(le)" แสดงถึงความเปลี่ยนแปลงบางอย่าง

รูปประโยค	ภาษาจีนกลาง	ภาษาอังกฤษ	คำอธิบายเปรียบเทียบ
คำว่า “zhe”	他在椅子上坐着. 他穿着中式衣服. 床上躺着一个小孩子.	He is sitting on a chair. He is wearing Chinese – style clothes. A child is lying on the bed.	คำว่า “着(zhe)” วางไว้หลังคำกริยาเพื่อแสดงว่ากริยานั้นๆ ยังคงดำเนินอยู่
คำว่า “guò”	我学过汉语. 我去过上海. 他没来过这儿.	I have studied Chinese. I have been to Shanghai. He hasn’ t been there.	คำว่า “过(guò)” วางไว้หลังคำกริยาเพื่อเน้นว่าการกระทำนั้นๆเคยเกิดขึ้นแล้ว หรือเพื่อเน้นประสบการณ์บางอย่าง
zhèng zài...ne zhèng ...ne zài...ne zhèng zài...ne	现在他正在吃饭. 我吃饭呢, 不去送你了. 他没时间, 他正开会呢. 他没出去, 他在睡觉呢. 我正在吃饭呢, 你别问我了.	He is having his meal now. I’ m having a meal so I won’ t see you off. He has no time because he’s having a meeting. He is not out. He’ s sleeping. I’ m Having a meal. Please don’t ask me.	“正在.....(zhèng zài...), ...呢 (...ne), 正.....呢 (zhèng...ne), 在.....呢 (zài...ne), 正在.....呢 (zhèng zài...ne) เป็นรูปประโยคที่แสดงว่ากริยานั้นๆ กำลังดำเนินอยู่

ไปรับที่สนามบิน 接机
Airport Pick-up

UNIT 1

●必备用语
Key Expressions
สำนวนที่ควรรู้

Xī ní dào Běi jīng de bān jī
悉 尼 到 北 京 的 班 机
shí' èr diǎn dào
12 点 到。
The flight from Sydney to Beijing is scheduled to arrive at 12 o' clock.
เที่ยวบินจากซิดนีย์มาปักกิ่งจะมาถึงตอน 12 นาฬิกา

Kě néng shì wǎn diǎn le ba
可 能 是 晚 点 了 吧。
Maybe it's late.
อาจจะมาช้าหน่อย

Zhēn zháo jí
真 着 急。
I'm really worried.
ร้อนใจจริงๆ

Wǒ zěn me wàng le zhè char le ne
我 怎 么 忘 了 这 碴 儿 了 呢。
How could I forget this matter?
ทำไมฉันถึงลืมเรื่องนี้ไปได้นะ?

Nà nǐ hái rèn shi Mǎ Liáng ma
那 你 还 认 识 马 良 吗?
Can you still recognize Ma Liang then?
คุณยังจำหม่าเหลี่ยงได้มั๊ย?

Méi zhǔnr wǒ dōu rèn bù chū tā lái le
没 准 儿 我 都 认 不 出 他 来 了。
Maybe I can't recognize him.
บางทีฉันอาจจะจำเขาไม่ได้

Méi cuò jiù shì tā
没 错, 就 是 他。
Yes, that's him.
ใช่ เขานั่นเอง

Ràng nǐ men jiǔ děng le
让 你 们 久 等 了。
I've kept you waiting for a long time.
ทำให้พวกคุณรอนานแล้ว

Yí lù shang shùn lì ma
一 路 上 顺 利 吗?
How was your trip?
ระหว่างทางราบรื่นดีมั๊ย?

Yí dìng lèi le ba
一 定 累 了 吧。
You must be tired.
คงจะเหนื่อยแล้ว

Wǒ men guò qù ba
我 们 过 去 吧。
Let's go over.
เราไปกันเถอะ

Wǒ men yì qǐ qù wài bian chī
我 们 一 起 去 外 边 吃
dùn fàn gěi nǐ jiē fēng
顿 饭，给 你 接 风。
We'll have lunch together in a restaurant to welcome you.
เราออกไปกินข้าวข้างนอกกัน เป็นการต้อนรับเธอไง

● 情景对话 Situational Dialogues **บทสนทนา (พร้อม mp3)**

1. 怎么还没到？ Why hasn't it arrived yet? ทำไมยังมาไม่ถึงอีก?

(หม่าเหลี่ยง เด็กหนุ่มชาวออสเตรเลียวัย 18 ปี ได้รับทุนการศึกษามาเรียนภาษาจีนที่ปักกิ่ง เขาจะมาถึงปักกิ่งเวลา 12 นาฬิกาวันนี้ คุณนายจางและสามีของเธอจึงมารับหม่าเหลี่ยงที่สนามบิน)

Wáng lǎo shī　Xī ní dào Běi jīng de bān jī shí' èr diǎn
王 老 师：悉 尼 到 北 京 的 班 机 12 点
dào zhè dōu guò le shí fēn zhōng le zěn me hái méi
到，这 都 过 了 10 分 钟 了，怎 么 还 没
dào ya
到 呀？

Mr. Wang: The flight from Sydney to Beijing is scheduled to arrive at 12 o'clock. It's been 10 minutes past. Why hasn't it arrived yet?

อาจารย์หวัง: เที่ยวบินจากซิดนีย์มาปักกิ่งจะมาถึงตอน 12 โมง นี่เลยมา 10 นาทีแล้ว ทำไมยังมาไม่ถึงอีกนะ?

Zhāng lǎo shī Kě néng shì wǎn diǎn le ba
张 老 师: 可 能 是 晚 点 了 吧。
Madam Zhang: Maybe it's late.
อาจารย์จาง: คงจะมาช้าหน่อยน่ะค่ะ

Wáng lǎo shī Bú duì ya wǎn diǎn de huà yí dìng huì yǒu
王 老 师: 不 对 呀, 晚 点 的 话, 一 定 会 有
guǎng bō tōng zhī de Zài shuō diàn zǐ xiǎn shì pái
广 播 通 知 的。再 说, 电 子 显 示 牌
yě yīng gāi yǒu xiǎn shì ya
也 应 该 有 显 示 呀。
Mr. Wang: It can't be. If it's late, they'll broadcast it. Moreover, it also should be on the electronic screen board.
อาจารย์หวัง: ไม่หรอก ถ้ามาช้าจะต้องมีประกาศให้ทราบแล้ว บนป้ายประกาศก็ต้องมีบอก

Zhāng lǎo shī Shuō de yě shì zhēn zháo jí Tā huì bú huì
张 老 师: 说 得 也 是, 真 着 急。他 会 不 会
shàng cuò le fēi jī huò zhě fēi jī chū le shén me
上 错 了 飞 机, 或 者 飞 机 出 了 什 么
shì
事?
Madam Zhang: You're right. I'm really worried. Could he have taken the wrong plane or something has happened to the plane?
อาจารย์จาง: ที่คุณพูดก็ถูก ร้อนใจจริงๆ เขาจะขึ้นเครื่องบินผิด หรือเครื่องบินเกิดอะไรขึ้นรึเปล่าคะ?

Wáng lǎo shī Nǐ bié hú sī luàn xiǎng de Duì le wǒ xiǎng qǐ
王 老 师: 你 别 胡 思 乱 想 的。对 了, 我 想 起
lái le Guó jì háng bān shì bú shì bú zài zhèr jiē
来 了。国 际 航 班 是 不 是 不 在 这 儿 接
jī
机?
Mr. Wang: Don't let your imagination run wild. Oh yes, I remembered. Isn't the international arrival hall somewhere else, not here?

อาจารย์หวัง: คุณอย่าคิดเหลวไหลเลย ใช่แล้ว ผมนึกออกล่ะ เที่ยวบินระหว่างประเทศอาจจะไม่ได้มารับตรงนี้ก็ได้

Zhāng lǎo shī 张 老 师: Méi cuò zhèr zǎo jiù gǎi chéng guó 没 错, 这儿 早 就 改 成 国
Nèi hang bān le wǒ zěn me wàng le zhè 内 航 班 了, 我 怎 么 忘 了 这
char le 碴儿了
ne 呢。

Madam Zhang: That's right. Here has long been changed into a domestic flight terminal. How could I forget this matter?

อาจารย์จาง: จริงด้วย ตรงนี้เปลี่ยนเป็นอาคารสำหรับเที่ยวบินในประเทศมาตั้งนานแล้วนี่คะ ทำไมฉันถึงลืมเรื่องนี้ไปได้นะ?

Wáng lǎo shī 王 老 师: Kuài zǒu ba guó jì jī chǎng zài èr 快 走 吧, 国 际 机 场 在 2
Hào dà tīng nǐ kàn zhǐ shì pái shang bú 号 大 厅, 你 看 指 示 牌 上 不
shì xiě zhe ne ma 是 写 着 呢 吗?

Mr. Wang: Come on, let's go to the international terminal at Hall 2. It's written there on the sign board.

อาจารย์หวัง: รีบไปกันเถอะ เครื่องบินระหว่างประเทศอยู่ที่อาคาร 2 เธอดูสิ เขียนอยู่บนป้ายนั่นไม่ใช่รึไง?

词汇 Vocabulary คำศัพท์

悉尼 Xīní
Sydney ซิดนีย์

班机 bānjī
flight เที่ยวบิน

过了 guò le
past ผ่าน, เลย

晚点 wǎndiǎn
late ช้าหน่อย, สายหน่อย

广播通知 guǎngbō tōngzhī
broadcast ประกาศให้ทราบ

电子显示牌
diànzǐ xiǎnshìpái
electronic screen board
ป้ายอิเล็กทรอนิกส์

显示 xiǎnshì
display แสดงออกมาอย่างเด่นชัด

上错了飞机
shàng cuò le fēijī
get on the wrong plane
ขึ้นเครื่องบินผิดลำ

胡思乱想 húsī-luànxiǎng
imagination runs wild
คิดเหลวไหล, คิดเพ้อเจ้อ

国际航班 guójì hángbān
international flight
เที่ยวบินระหว่างประเทศ

接机 jiē jī
meet a plane รับที่สนามบิน

改成 gǎi chéng
change into เปลี่ยนเป็น

国内航班 guónèi hángbān
domestic flight เที่ยวบินในประเทศ

忘了 wàng le
forget ลืม

这碴儿 zhè chár
this thing,matter เรื่องนี้, เรื่องที่พูดถึง

国际机场 guójì jīchǎng
international airport
สนามบินระหว่างประเทศ

大厅 dàtīng
hall, lobby อาคาร, ห้องโถง

指示牌 zhǐshìpái
sign board ป้ายประกาศ, ป้ายบอกทาง

2. 你还认得出来他吗？ Can you still recognize him?
คุณจำเขาได้มั๊ย?

(มีคนมากมายรออยู่ที่ทางออกผู้โดยสารขาเข้า คุณนายจางและสามีของเธอก็ยืนรออยู่โดยถือป้ายที่เขียนว่า "หม่าเหลี่ยง ยินดีต้อนรับสู่ปักกิ่ง" เอาไว้ด้วย)

Wáng lǎo shī Mǎ Liáng rèn shi zì jǐ de zhōng wén
王 老 师：马 良 认 识 自 己 的 中 文
míng zi ma
名 字 吗？

Mr.Wang: Does Ma Liang know his Chinese name?

อาจารย์หวัง: หม่าเหลี่ยงรู้ชื่อภาษาจีนของเขามั๊ย?

Zhāng lǎo shī Qiáo nǐ shuō de rén jiā cóng xiǎo
张 老 师：瞧 你 说 的，人 家 从 小
jiù xué Hàn yǔ hái néng bú rèn shi zì jǐ
就 学 汉 语，还 能 不 认 识 自 己
de míng zi
的 名 字？

Madam Zhang: What are you talking about? He started learning Chinese since childhood. Can he not know his own name?

อาจารย์จาง: ดูคุณพูดเข้าสิ เขาเรียนภาษาจีนมาตั้งแต่เด็กจะไม่รู้ชื่อตัวเองได้ยังไงคะ?

Wáng lǎo shī Nà nǐ hái rèn shi Mǎ Liáng ma
王 老 师：那 你 还 认 识 马 良 吗？

Mr. Wang: Can you still recognize him then?

อาจารย์หวัง: แล้วคุณยังจำหม่าเหลี่ยงได้มั๊ย?

Zhāng lǎo shī Shuō zhēn de méi zhǔnr wǒ dōu rèn
张 老 师：说 真 的，没 准 儿 我 都 认
Bù chū tā lái le ne Nǐ kàn tā chuán guò
不 出 他 来 了 呢。你 看 他 传 过
lái de zhào piàn dōu biàn chéng dà rén le
来 的 照 片 都 变 成 大 人 了。

Madam Zhang: Well, frankly speaking, I may not be able to recognize him. Look at the photo he sent over. He has already grown up.

อาจารย์จาง: **พูดจริงๆ บางทีฉันก็อาจจะจำเขาไม่ได้ก็ได้นะคะ คุณดูรูปที่เขาส่งมาสิ กลายเป็นผู้ใหญ่ไปแล้ว**

Wáng lǎo shī Āi nǐ qiáo nà ge dōng zhāng xī wàng
王 老 师：哎，你 瞧，那 个 东 张 西 望
de wài guó rén shì bú shì Mǎ Liáng ya
的 外 国 人 是 不 是 马 良 呀。

Mr. Wang: Hey, look. Isn't that foreigner glancing around Ma Liang?

อาจารย์หวัง: **เฮ้ คุณดูสิ ชาวต่างชาติที่มองซ้ายมองขวาอยู่นั้นใช่หม่าเหลียงรึเปล่า?**

Zhāng lǎo shī Méi cuò jiù shì tā Zán men kuài guò
张 老 师：没 错，就 是 他。咱 们 快 过
bù ba
去 吧。

Madam Zhang: Yes, that's him. Let's go over quickly.

อาจารย์จาง: **ใช่ค่ะ เขานั่นเอง เรารีบไปกันเถอะค่ะ**

词汇 Vocabulary คำศัพท์

中文名字 Zhōngwén míngzi
Chinese name **ชื่อภาษาจีน**

从小 cóngxiǎo
since childhood **ตั้งแต่เด็ก**

认识 rènshi
meet **รู้จัก**

没准儿 méizhǔnr
probably **ไม่แน่, บางที**

认不出 rèn bù chū
can't recognize **จำไม่ได้**

传过来 chuán guòlái
fax over **ส่งมา (ทางแฟ็กซ์)**

照片 zhàopiàn
photo **รูปถ่าย**

变成 biànchéng
turn into **เปลี่ยนเป็น, กลายเป็น**

大人 dàrén
adult ผู้ใหญ่

咱们 zánmen
we เรา

东张西望 dōngzhāng-xīwàng
look around
มองซ้ายมองขวา, มองไปรอบๆ

过去 guòqù
go over ตรงเข้าไป

3. 车在外边 The car is waiting outside รถอยู่ด้านนอก

(คุณนายจางและสามีของเธอเห็นหม่าเหลี่ยงกำลังเข็นกระเป๋าสัมภาระออกมาจึงรีบโบกมือให้)

Zhāng lǎo shī Mǎ Liáng nǐ hǎo
张 老 师: 马 良, 你 好。
Madam Zhang: Hello, Ma Liang.
อาจารย์จาง: หม่าเหลี่ยง สวัสดีจ้ะ

Mǎ Liáng Nǐ hǎo zhāng lǎo shī Ràng nǐ men jiǔ
马 良: 你 好, 张 老 师。让 你 们 久
děng le
等 了。
Ma Liang: Hello, Madam Zhang. I've kept you waiting for a long time.
หม่าเหลี่ยง: สวัสดีครับ อาจารย์จาง ทำให้พวกคุณรอนานแล้ว

Zhāng lǎo shī Méi yǒu wǒ men yě shì gāng dào Lái
张 老 师: 没 有, 我 们 也 是 刚 到。来
rèn shi yí xià Mǎ Liáng zhè shì wǒ zhàng
认 识 一 下, 马 良, 这 是 我 丈
fu tā xìng wáng yě shì jiāo Hàn yǔ de
夫, 他 姓 王, 也 是 教 汉 语 的,
nǐ jiù jiào tā wáng lǎo shī ba
你 就 叫 他 王 老 师 吧。

Madam Zhang: Not at all, we've just got here. Now let me introduce, Ma Liang, this is my husband. His surname is Wang, and he also teaches Chinese. You can call him Mr. Wang.

อาจารย์จาง: ไม่หรอกจ้ะ เราก็เพิ่งมาถึง มารู้จักกันหน่อยนะ หม่าเหลี่ยง นี่สามีของครู เขาแซ่หวัง สอนภาษาจีนเหมือนกัน เธอก็เรียกว่าอาจารย์หวังแล้วกันนะ

Mǎ Liáng 马 良: Wáng lǎo shī nín hǎo Wǒ zǎo jiù tīng 王 老 师, 您 好。我 早 就 听 shuō guo nín le jīn tiān jiàn dào nín zhēn 说 过 您 了, 今 天 见 到 您 真 gāo xìng 高 兴。

Ma Liang: How do you do, Mr. Wang. I've heard so much of you. I'm very pleased to meet you today.

หม่าเหลี่ยง: อาจารย์หวัง สวัสดีครับ ผมได้ยินชื่ออาจารย์มานานแล้ว วันนี้ได้พบ ผมดีใจมากเลยครับ

Wáng lǎo shī 王 老 师: Shì a 是 啊, wǒ yě hěn gāo xìng Zěn me 我 也 很 高 兴。怎 么 yàng yí lù shang shùn lì ma 样, 一 路 上 顺 利 吗?

Mr. Wang: Yes, I'm very pleased, too. So, how was the trip?

อาจารย์หวัง: ใช่ ครูก็ดีใจเหมือนกัน เป็นไงบ้าง ระหว่างทางราบรื่นดีมั๊ย?

Mǎ Liáng 马 良: Hěn shùn lì 很 顺 利。

Ma Liang: Everything is fine.

หม่าเหลี่ยง: ราบรื่นดีครับ

Wáng lǎo shī 王 老 师: Yí dìng lèi le ba Wǒ lái tuī xíng li 一 定 累 了 吧。我 来 推 行 李。

Mr. Wang: You must be tired. Let me push the luggage cart.

อาจารย์หวัง: คงเหนื่อยแล้วสินะ ครูช่วยเข็นรถให้

Mǎ Liáng
马 良:
Hái hǎo hái hǎo Wǒ zì jǐ lái zì jǐ lái
还 好, 还 好。我 自 己 来, 自 己 来。
Ma Liang:
It's OK. I can manage.
หม่าเหลี่ยง:
ยังไหวครับ ผมเข็นเองได้

Zhāng lǎo shī
张 老 师:
Chē zài wài bian wǒ men guò qù ba
车 在 外 边, 我 们 过 去 吧。
Mr. Zhang:
The car is waiting outside. Let's go over.
อาจารย์จาง:
รถอยู่ด้านนอกจ้ะ เราไปกันเถอะ

Mǎ Liáng
马 良:
Xiàn zài wǒ men qù shén me dì fang
现 在 我 们 去 什 么 地 方?
Ma Liang:
Where are we going now?
หม่าเหลี่ยง:
ตอนนี้เราจะไปไหนกันครับ?

Zhāng lǎo shī
张 老 师:
Xiān qù liú xué shēng sù shè ān pái hǎo
先 去 留 学 生 宿 舍, 安 排 好
zhù sù yǐ hòu wǒ men yì qǐ qù wài bian
住 宿 以 后, 我 们 一 起 去 外 边
chī dùn fàn .gěi nǐ jiē fēng
吃 顿 饭, 给 你 接 风。
Madam Zhang:
Let's go to the foreign student's dormitory first. After settling down, we'll have lunch together in a restaurant to welcome you.
อาจารย์จาง:
ไปหอพักนักศึกษาต่างชาติก่อน จัดการเรื่องที่อยู่เรียบร้อยแล้วเรา ค่อยออกไปทานข้าวข้างนอกกัน เป็นการต้อนรับเธอไงจ๊ะ

Mǎ Liáng
马 良:
Hǎo hǎo xiè xie
好, 好, 谢 谢。
Ma Liang:
Good. Thank you.
หม่าเหลี่ยง:
ดีครับ ขอบคุณมาก

词汇 Vocabulary คำศัพท์

久等 jiǔ děng
wait for a long time **รอนาน**

刚到 gāng dào
just arrive **เพิ่งถึง**

汉语 Hànyǔ
Chinese **ภาษาจีน**

早就 zǎo jiù
early **ตั้งนานแล้ว**

一路上 yílù shang
all the way **ระหว่างทาง**

顺利 shùnlì
smooth **ราบรื่น**

累了 lèi le
be tired **เหนื่อย**

推行李 tuī xíngli
push the luggage
เข็นกระเป๋า, เข็นสัมภาระ

自己来 zìjǐ lái
do it oneself
ฉันทำเอง, ฉันจัดการเอง

在外边 zài wàibian
outside **อยู่ด้านนอก**

留学生宿舍
liúxuéshēng sùshè
foreign student's dormitory
หอพักนักศึกษาต่างชาติ

安排 ānpái
arrange **จัดการ, จัด**

住宿 zhùsù
accommodation **พัก, อาศัย**

吃顿饭 chī dùn fàn
eat a meal/ have a meal
ทานข้าวซักมื้อ

接风 jiēfēng
give a welcome dinner for a visitor
เลี้ยงต้อนรับ

相关用语 Relevant Expressions
คำศัพท์และสำนวนที่เกี่ยวข้อง

Fēi jī dào le ma
飞 机 到 了 吗?
Has the plane arrived?
เครื่องบินมาถึงรึยัง?

hái méi dào
还 没 到
Hasn't arrived yet
ยังมาไม่ถึง

zhèngdiǎn dào
正 点 到
arrive on time
มาถึงตรงเวลา

zhèng zài chū guān
正 在 出 关
be at the customs'
กำลังอยู่ที่ด่านตรวจคนเข้าเมือง

Wǒ kàn jiàn tā le
我 看 见 他 了。
I saw him.
ฉันเห็นเขาแล้ว

Tā zài zhāo shǒu
他 在 招 手。
He is waving his hand.
เขากำลังโบกมืออยู่

Nǐ biàn yàng le
你 变 样 了。
You have changed. (You look different.)
เธอเปลี่ยนไปนะ

Nǐ hái shi lǎo yàng zi
你 还 是 老 样 子,
yì diǎnr méi biàn
一 点儿 没 变。
You're still the same, hasn't changed at all.
เธอยังเหมือนเดิม ไม่เปลี่ยนเลยซักนิด

yí lù xīn kǔ le
一 路 辛 苦 了。
You must be tired.
ระหว่างทางลำบากแล้ว

bié lái wú yàng
别 来 无 恙
How are you?
สบายดีมั๊ย?

xǐ chén
洗 尘
give a welcome dinner (to a visitor or a returnee from afar)
เลี้ยงต้อนรับ

语言文化小贴士 Language Tips
เกร็ดที่ควรรู้เกี่ยวกับภาษาและวัฒนธรรมจีน

1. 接风”是中国人的一种习惯，就是请刚从远道来的朋友吃饭，也叫“洗尘”。表示对朋友的欢迎。

“Jiēfēng” is a custom of the Chinese people. It refers to hosting a welcome dinner for a visitor from afar. It is also called “xǐchén” which has the same meaning.

“接风 (jiē fēng)” เป็นประเพณีอย่างหนึ่งของจีน กล่าวคือ เป็นการเชิญแขกหรือเพื่อนที่มาจากแดนไกลไปรับประทานอาหารเพื่อแสดงการต้อนรับ บางครั้งก็อาจจะเรียกว่า “洗尘 (xǐ chén)”

2. “瞧你说的”在本课中是一种嗔怪的语气。

“Qiáo nǐ shuō de” (what are you talking about?) has a blaming tone in the text.

“瞧你说的 (qiáo nǐ shuō de - ดูคุณพูดเข้า)” ในบทสนทนาข้างต้นมีน้ำเสียงที่แสดงความไม่พอใจ

3. “还好”是一种客气的说法，马良其实很累，但是对一个不太熟悉的人，不便说自己非常累。类似的说法还有“还行”、“还可以”、“还算好”等。

“Hái hǎo” (It’s OK.) is a polite way of expressing oneself. Actually Ma Liang is very tired, but to an unfamiliar person, people are not used to expressing one’s tireness. Similar sayings include “hái xíng”, “hái kě yǐ”, “hái suàn hǎo” and so on.

“还好 (hái hǎo - ยังไหว)” เป็นสำนวนที่แสดงความสุภาพอย่างหนึ่ง แท้ที่จริงแล้วหม่าเหลียงรู้สึกเหนื่อยมาก แต่ฝ่ายตรงข้ามเป็นคนที่ไม่สนิทด้วย จึงไม่สะดวกที่จะพูดตรงๆ ว่าตนเองเหนื่อยมาก นอกจากนี้ยังมีสำนวนอื่นๆ อีกมากมายที่มีความหมายในทำนองเดียวกัน เช่น “还行 (hái xíng)”, “还可以 (hái kě yǐ)”, “还算好 (hái suàn hǎo)” เป็นต้น

练习 Exercises แบบฝึกหัด

一、根据课文回答问题。

Answer the following questions according to the text.
จงตอบคำถามต่อไปนี้ โดยพิจารณาบทสนทนาข้างต้นประกอบ

1.马良坐的这趟班机晚点了吗？
เที่ยวบินที่หม่าเหลียงโดยสารมาถึงช้ากว่ากำหนดหรือไม่?

2.张老师夫妇为什么没有接到马良呢？
ทำไมอาจารย์จางและสามีจึงไม่พบหม่าเหลียง?

3.马良认识自己的名字吗？为什么？
หม่าเหลียงรู้จักชื่อตนเองหรือไม่? เพราะเหตุใด?

4.马良出来的时候为什么东张西望？
ทำไมตอนที่ออกมา หม่าเหลียงจึงมองไปรอบๆ?

5.张老师的爱人是教什么的？
สามีของอาจารย์จางสอนวิชาอะไร?

6.他们现在要去什么地方？
ตอนนี้พวกเขาจะไปที่ไหนกัน?

7.晚上他们为什么要请马良吃饭？
พวกเขาเชิญหม่าเหลียงไปรับประทานอาหารในตอนเย็นเพราะเหตุใด?

二、用指定的词语完成句子。

Complete the sentences below with the words given.
จงเติมประโยคต่อไปนี้ให้สมบูรณ์โดยใช้คำที่กำหนดให้

1. A: 你为什么不去爬山呢？
   A: ทำไมคุณไม่ไปปีนเขาล่ะ?
   B: 我这两天特别忙，_____啊。（再说）
   B: สองวันนี้ฉันยุ่งมาก_____(ยิ่งไปกว่านั้น)

2. A: 你会读这封信吗？
   A: คุณอ่านจดหมายฉบับนี้ออกมั๊ย?
   B: _____，我都学了三年汉语了，_____呢？（瞧你说的）
   B: _____ฉันเรียนภาษาจีนมาตั้งสามปีแล้ว_____? (ดูคุณพูดเข้า)

3. A: 我帮你推行李吧。
   A: ฉันช่วยเข็นกระเป๋าให้นะ
   B: 谢谢，_____。（我自己来）
   B: ขอบคุณมาก_____ (ฉันจัดการเอง)

4. 上课的时候，_____。（东张西望）
   เวลาเรียน_____(มองซ้ายมองขวา)

5. A: 他怎么还不来呢？
   A: ทำไมเขายังไม่มาอีกนะ?
   B: _____。（没准儿）
   B: _____ (ไม่แน่)

三、根据所给的情景，表演一段对话。

Role-play a section of a conversation according to the given situation.

จงแสดงบทบาทการสนทนาตามสถานการณ์ที่กำหนดให้

1. 去机场接一个多年不见的朋友，见到他你会说些什么。
ไปรับเพื่อนที่ไม่ได้พบกันมานานหลายปีที่สนามบิน เมื่อพบหน้าเขาคุณจะพูดอย่างไร

2. 要接的朋友你不认识，飞机又晚点了你怎么办？
คุณไม่รู้จักคนที่จะไปรับ แถมเครื่องบินก็มาถึงช้ากว่ากำหนด คุณจะทำอย่างไร?

3. 复述课文。
ฝึกพูดบทสนทนาข้างต้นอีกครั้ง

ลงทะเบียนเข้าเรียน
Registering 报到注册

UNIT 2

●必备用语
Key Expressions
สำนวนที่ควรรู้

Qǐng wèn liú xué shēng bào dào
请 问 留 学 生 报 到
zài nǎ lǐ
在 哪 里?
Excuse me, where is the place for foreign students to register?
ขอโทษครับ ที่ลงทะเบียนสำหรับนักศึกษาต่างชาติอยู่ตรงไหนครับ?

Qǐng wèn liú xué shēng bàn
请 问 留 学 生 办
gōng shì zěn me zǒu
公 室 怎 么 走?
Excuse me, would you please tell me the way to the foreign office?
ขอโทษครับ สำนักงานนักศึกษาต่างชาติไปทางไหนครับ?

Nǐ dài lù ba。
你 带 路 吧
Please lead the way.
คุณนำทางเลย

Hái yuǎn ma
还 远 吗?
Is it far?
อีกไกลมั๊ย?

Liú xué shēng bàn gōng shì jiù
留 学 生 办 公 室 就
zài nà zuò lóu lǐ bian
在 那 座 楼 里 边。
The foreign students'office is right in that building.
สำนักงานนักศึกษาต่างชาติอยู่ในตึกนั้น

Shì zài zhè lǐ bào dào ma
是 在 这 里 报 到 吗?
Is this the place to register?
ลงทะเบียนที่นี่ใช่มั๊ยครับ?

Bàn xué shēng zhèng le ma
办 学 生 证 了 吗?
Have you got your student card?
ทำบัตรนักศึกษารึยัง?

Gěi wǒ kàn yī xià
给 我 看 一 下。
Let me have a look.
ให้ฉันดูหน่อย

Zhè shì kè biǎo xuǎn xiū kè
这 是 课 表、选 修 课
kè biǎo xué sheng shǒu cè
课 表、学 生 手 册。
Here is the class schedule, a schedule of your elective subjects, and a student's handbook.
นี่ตารางสอน, ตารางวิชาเลือก, คู่มือนักศึกษา

Kuài jì shì zài nǎ lǐ
会 计 室 在 哪 里?
Where is the accounting room/ finance department?
ห้องบัญชีอยู่ที่ไหน?

Nǐ yǒu jǐ mén bì xiū kè
你 有 几 门 必 修 课?
How many compulsory subjects do you have this semester?
คุณมีวิชาบังคับกี่วิชา?

Měi zhōu jǐ cì kè
每 周 几 次 课?
How many classes every week?
เรียนสัปดาห์ละกี่คาบ?

Nǎ mén kè yǒu yì si wǒ jiù xuǎn nǎ mén kè
哪 门 课 有 意 思 我 就 选 哪 门 课。
I'll choose the more interesting subjects.
วิชาไหนน่าสนใจฉันก็เลือกวิชานั้น

● 情景对话 Situational Dialogues บทสนทนา (พร้อม mp3)

1. 去办公室怎么走? How to get to the office? สำนักงานไปทางไหนครับ?

(หม่าเหลียงจะไปลงทะเบียนเรียนที่สำนักงานนักศึกษาต่างชาติ แต่เขาไม่รู้ว่าสำนักงานอยู่ที่ไหน เขาจึงถามคนที่เดินผ่านมา)

Mǎ Liáng 马 良:
Qǐng wèn liú xué shēng bào dào zài nǎ lǐ
请 问 留 学 生 报 到 在 哪 里?
Ma Liang: Excuse me, where is the place for foreign students to register?
หม่าเหลียง: ขอโทษครับ ไม่ทราบว่าที่ลงทะเบียนสำหรับนักศึกษาต่างชาติอยู่ที่ไหนครับ?

Lù rén 路 人A:
Zhēn duì bu qǐ wǒ yě bù zhī dào nǐ zài wèn yí xià bié rén ba
真 对 不 起, 我 也 不 知 道, 你 再 问 一 下 别 人 吧。

Passerby A: I'm very sorry, I don't know. Please ask someone else.
คนที่ผ่านมา A: ขอโทษค่ะ ฉันก็ไม่ทราบเหมือนกัน คุณลองถามคนอื่นดูนะคะ

Mǎ Liáng Méi shìr má fan nǐ le
马 良: 没 事儿,麻 烦 你 了。
Ma Liang: That's all right. Sorry to bother you. .....
หม่าเหลี่ยง: ไม่เป็นไรครับ รบกวนคุณแล้ว

Mǎ Liáng Láo jià qǐng wèn liú xué shēng bàn gōng shì zěn me zǒu
马 良: 劳 驾, 请 问 留 学 生 办 公 室 怎 么 走?
Ma Liang: Excuse me, would you please tell me the way to the foreign students'office?
หม่าเหลี่ยง: ขอโทษครับ ไม่ทราบว่าสำนักงานนักศึกษาต่างชาติไปทางไหนครับ?

Lù rén Nǐ shì qù bào dào de ba
路 人B: 你 是 去 报 到 的 吧。
Passerby B: You are going there to register, aren't you?
คนที่ผ่านมา B: คุณจะไปรายงานตัวล่ะสิ

Mǎ Liáng Shì de
马 良: 是 的。
Ma Liang: Yes.
หม่าเหลี่ยง: ใช่ครับ

Lù rén Zhèng hǎo wǒ yě shì qù liú xué shēng bàn gōng shì bào dào de Wǒ rèn shi lù wǒ men yì qǐ zǒu ba
路 人B: 正 好, 我 也 是 去 留 学 生 办 公 室 报 到 的。我 认 识 路,我 们 一 起 走 吧。
Passerby B: Oh, I'm going to the foreign students'office to register too. I know the way. Let's go together.
คนที่ผ่านมา B: พอดีเลย ผมก็จะไปรายงานตัวที่สำนักงานนักศึกษาต่างชาติเหมือนกัน ผมรู้ทาง เราไปด้วยกันเถอะ